



COMISIA
EUROPEANĂ

Bruxelles, 23.9.2014
COM(2014) 580 final

ANNEX 1

ANEXĂ

la

DECIZIA CONSILIULUI

**privind încheierea, în numele Uniunii Europene, a acordului modificat de instituire a
Comisiei generale pentru pescuit în Marea Mediterană**

ANEXĂ

ACORD MODIFICAT DE INSTITUIRE A COMISIEI GENERALE PENTRU PESCUIT ÎN MAREA MEDITERANĂ

PREAMBUL

Părțile contractante,

Reamintind dreptul internațional astfel cum rezultă din dispozițiile relevante ale Convenției Organizației Națiunilor Unite privind dreptul mării din 10 decembrie 1982,

Reamintind, de asemenea, Acordul pentru punerea în aplicare a dispozițiilor dreptului mării din 10 decembrie 1982 referitoare la conservarea și gestionarea populațiilor transzonale de pești și a rezervelor de pești mari migratori din 4 decembrie 1995, Acordul privind promovarea respectării măsurilor internaționale de conservare și gestionare de către navele de pescuit în marea liberă din 24 noiembrie 1993, precum și alte instrumente internaționale relevante cu privire la conservarea și gestionarea resurselor marine vii,

Ținând seama de Codul de conduită pentru un pescuit responsabil adoptat de Conferința Organizației pentru Alimentație și Agricultură cu ocazia celei de-a 28-a sesiuni din 31 octombrie 1995 și de instrumentele conexe adoptate de Conferința Organizației pentru Alimentație și Agricultură,

Având un interes comun în dezvoltarea și utilizarea adecvată a resurselor marine vii din Marea Mediterană și din Marea Neagră (denumite în continuare „zona de aplicare”),

Recunoscând particularitățile diferitelor subregiuni din zona de aplicare,

Hotărâte să asigure conservarea pe termen lung și utilizarea durabilă a resurselor marine vii și a ecosistemelor marine în zona de aplicare,

Recunoscând beneficiile economice, sociale și nutriționale ce derivă din utilizarea durabilă a resurselor marine vii în zona de aplicare,

Recunoscând, de asemenea, că în conformitate cu dreptul internațional, statele sunt obligate să coopereze în ceea ce privește conservarea și gestionarea resurselor marine vii și protecția ecosistemelor acestora,

Afirmând că acvacultura responsabilă diminuează presiunea asupra resurselor marine vii și îndeplinește un rol important în promovarea și utilizarea mai bună a resurselor acvatice vii, inclusiv în ceea ce privește securitatea alimentară,

Conștiente de necesitatea de a evita producerea unor prejudicii asupra mediului marin, de a conserva biodiversitatea și de a reduce la minimum riscul efectelor pe termen lung sau ireversibile ale utilizării și exploatării resurselor marine vii,

Conștiente de faptul că gestionarea și conservarea eficientă trebuie să aibă la bază cele mai fiabile date științifice disponibile și aplicarea principiului precauției,

Conștiente de importanța comunităților de pescuit costiere și de necesitatea de a implica pescarii, organizațiile societății civile și organizațiile profesionale relevante în procesele de luare a deciziilor,

Hotărâte să coopereze eficient și să ia măsuri pentru prevenirea, descurajarea și eliminarea pescuitului neraportat și nereglementat,

Recunoscând nevoile speciale ale statelor în curs de dezvoltare de a fi asistate în vederea unei participări eficiente la conservarea, gestionarea și exploatarea resurselor marine vii,

Convinse de faptul că utilizarea durabilă și conservarea resurselor marine vii în zona de aplicare, precum și protejarea ecosistemelor marine în care aceste resurse se găsesc, îndeplinesc un rol major în contextul creșterii albastre și dezvoltării durabile,

Recunoscând nevoia de a înființa în acest scop Comisia generală pentru pescuit în Marea Mediterană (al cărui acronim este „CGPM”) în cadrul Organizației pentru Alimentație și Agricultură, în conformitate cu dispozițiile articolului XIV din actul constitutiv al organizației,

convin după cum urmează:

Articolul 1 (DEFINIȚII)

1. În sensul prezentului acord:

- (a) „convenția din 1982” înseamnă Convenția Organizației Națiunilor Unite privind dreptul mării din 10 decembrie 1982;
- (b) „acordul din 1995” înseamnă Acordul de punere în aplicare a dispozițiilor Convenției Organizației Națiunilor Unite privind dreptul mării din 10 decembrie 1982 pentru conservarea și gestionarea populațiilor transzonale de pești și a stocurilor de pești mari migratori din 4 decembrie 1995;
- (c) „acvacultură” înseamnă creșterea resurselor acvatice vii;
- (d) „parte contractantă” înseamnă orice stat și organizație regională de integrare economică care intră în componența comisiei conform articolului 4;
- (e) „parte cooperantă necontractantă” înseamnă un membru sau un membru asociat al organizației și acele state nemembre care sunt membre ale Organizației Națiunilor Unite sau ale oricăreia dintre agențiile specializate ale Organizației și care nu sunt asociate în mod formal în calitate de parte contractantă cu comisia care se supune măsurilor prevăzute la articolul 8 litera b;
- (f) „pescuit” înseamnă căutarea, atragerea, localizarea, capturarea, prinderea sau recoltarea resurselor marine vii sau orice activitate care poate duce, în mod rezonabil, la atragerea, localizarea, capturarea, prinderea sau recoltarea resurselor marine vii;
- (g) „capacitate de pescuit” înseamnă cantitatea maximă de pește care poate fi recoltată în cadrul unei activități de pescuit sau de o singură unitate de pescuit (de exemplu, un pescar, o comunitate, o navă sau flotă) într-o anumită perioadă (de exemplu, într-un sezon sau în decursul unui an), dată fiind biomasa și structura de vârstă a stocurilor de pești și stadiul actual al tehnologiei, în absența unor limitări de captură reglementate și dacă mijloacele disponibile sunt utilizate în totalitate;
- (h) „efortul de pescuit” înseamnă volumul de utilizare a unor unelte de pescuit de un anumit tip în zonele de pescuit într-o anumită unitate de timp (de exemplu, ore de pescuit prin traulare pe zi, numărul de cârlige fixate într-o zi sau numărul de ridicări de năvoade de plajă pe zi). Atunci când se utilizează două sau mai multe tipuri de unelte, eforturile corespunzătoare respectivelor unelte trebuie ajustate la un anumit tip standard înainte să fie însumate;
- (i) „activități legate de pescuit” înseamnă orice operațiune de sprijin sau de pregătire a pescuitului, inclusiv debarcarea, ambalarea, procesarea, transbordarea sau transportul peștelui, precum și asigurarea personalului, a carburantului, a uneltelor de pescuit și a altor provizii pe mare;
- (j) „pescuit ilegal, nedeclarat și nereglementat” înseamnă activitățile enumerate la alineatul (3) din Planul internațional de acțiune pentru prevenirea, descurajarea și eliminarea pescuitului ilegal, nedeclarat și nereglementat adoptat de FAO în 2001;

- (k) „producție maximă sustenabilă” înseamnă cea mai mare producție echilibrată teoretică care poate fi extrasă în mod continuu (în medie) dintr-un stoc în condițiile de mediu existente (în medie), fără a afecta în mod semnificativ procesul de reproducție;
- (l) „stocuri transzonale” înseamnă stocuri care se află atât în zonele economice exclusive, cât și în zonele aflate dincolo de și adiacente zonelor economice exclusive;
- (m) „navă” înseamnă orice navă, vapor de orice tip sau barcă utilizată, echipată sau prevăzută pentru a fi utilizată pentru pescuit sau activități legate de pescuit.

Articolul 2 (OBIECTIV)

1. Părțile contractante instituie prin prezentul acord, în cadrul actului constitutiv al Organizației pentru Alimentație și Agricultură (denumită în continuare „organizația”), o comisie denumită Comisia generală pentru pescuit în Marea Mediterană (denumită în continuare „comisia”), care este însărcinată cu exercitarea funcțiilor și asumarea responsabilităților stabilite în prezentul acord.
2. Obiectivul acordului este de a asigura conservarea și utilizarea durabilă, la nivel biologic, social, economic și de mediu, a resurselor marine vii, precum și dezvoltarea durabilă a acvaculturii în zona de aplicare.
3. Sediul comisiei se află la Roma, în Italia.

Articolul 3 (ZONA DE APLICARE)

1. Zona geografică de aplicare a acestui acord cuprinde toate apele marine din Marea Mediterană și Marea Neagră.
2. Nicio dispoziție a prezentului acord și niciun act sau activitate desfășurată în conformitate cu prezentul acord nu constituie o recunoaștere a revendicărilor sau pozițiilor niciunei părți contractante cu privire la statutul juridic și întinderea apelor și zonelor revendicate de părțile contractante în cauză.

Articolul 4 (STATUTUL DE MEMBRU)

1. Aderarea la comisie este deschisă membrilor și membrilor asociați ai organizației și acelor state nemembre ale organizației care sunt membre ale Organizației Națiunilor Unite sau ale oricărei agenții specializate ale acesteia din urmă,

(a) și anume:

- (i) state costiere sau membri asociați ale căror teritorii sunt situate integral sau parțial în zona de aplicare;
- (ii) state sau membri asociați ale căror nave pescuiesc în regiune sau intenționează să pescuiască în zona de aplicare pentru stocurile care fac obiectul prezentului acord; sau
- (iii) organizații de integrare economică regională în care oricare stat menționat la punctele (i) sau (ii) este membru și cărora statul respectiv le-a delegat competențe în privința aspectelor care intră sub incidența prezentului acord;

(b) și care acceptă prezentul acord în conformitate cu dispozițiile articolului 23 de mai jos.

2. În sensul prezentului acord, expresia „ale căror nave” în raport cu o parte contractantă care este o organizație de integrare economică regională se referă la navele unui stat membru al unei astfel de părți contractante care este organizație de integrare economică regională.

Articolul 5 (PRINCIPII GENERALE)

Pentru punerea în practică a obiectivului prezentului acord, comisia:

- (a) adoptă recomandări cu privire la măsurile de conservare și gestionare destinate să asigure sustenabilitatea pe termen lung a activităților de pescuit, în scopul de a conserva resursele marine vii, viabilitatea economică și socială a pescuitului și acvaculturii; prin adoptarea unor astfel de recomandări, comisia urmărește în special măsurile de prevenire a supraexploatării prin pescuit și de reducere la minimum a capturilor aruncate înapoi în mare. Comisia acordă, de asemenea, o atenție deosebită impactului potențial asupra pescuitului la scară redusă și asupra comunităților;
- (b) elaborează, în conformitate cu articolul 8 litera b, măsuri adecvate fundamentate pe cele mai pertinente date științifice disponibile, având în vedere factorii economici, sociali și de mediu relevanți;
- (c) aplică principiul precauției în conformitate cu acordul din 1995 și cu Codul de conduită pentru un pescuit responsabil adoptat de FAO;
- (d) consideră acvacultura, inclusiv pescuitul pe bază de culturi, un mijloc de promovare a diversificării veniturilor și regimului alimentar, asigurându-se în acest fel utilizarea responsabilă a resurselor marine vii, conservarea diversității genetice și reducerea la minimum a impactului negativ asupra mediului și comunităților locale;
- (e) încurajează, după caz, o abordare subregională a gestionării pescuitului și dezvoltării acvaculturii în scopul de a răspunde mai bine specificităților Mării Mediterane și Mării Negre;
- (f) adoptă măsurile necesare pentru a asigura respectarea recomandărilor sale cu privire la descurajarea și eradicarea pescuitului ilegal, neraportat și nereglementat;
- (g) promovează transparența în procesele de luare a deciziilor și cu privire la celelalte activități ale sale; și
- (h) desfășoară alte activități relevante care sunt necesare pentru realizarea de către comisie a principiilor sale așa cum sunt definite mai sus.

Articolul 6 (COMISIA)

1. Fiecare parte contractantă este reprezentată la sesiunile comisiei de un singur delegat, care poate fi însoțit de un supleant, de experți și de consilieri. Participarea supleanților, a experților și a consilierilor la reuniunile comisiei nu le conferă acestora drept de vot, cu excepția cazului în care supleantul înlocuiește delegatul în absența acestuia.

2. Sub rezerva dispozițiilor alineatului 3, fiecare parte contractantă dispune de un vot. În lipsa unor dispoziții contrare ale prezentului acord, deciziile comisiei se adoptă prin întrunirea majorității voturilor exprimate. Majoritatea membrilor comisiei constituie cvorumul.

3. O organizație de integrare economică regională care este parte contractantă în cadrul comisiei are dreptul, în orice reuniune a comisiei sau a unui organism subordonat acesteia, la un număr de voturi egal cu cel al statelor sale membre care au drept de vot la reuniunile respective.

4. O organizație de integrare economică regională care este parte contractantă în cadrul comisiei își exercită drepturile de membru în alternanță cu statele sale membre care sunt părți contractante în cadrul comisiei în domeniile lor de competență. De fiecare dată când o organizație de integrare economică regională care este parte contractantă în cadrul comisiei își exercită dreptul de vot, statele sale membre nu le exercită pe ale lor și viceversa.

5. Orice parte contractantă în cadrul comisiei poate să solicite unei organizații de integrare economică regională care este parte contractantă în comisie sau statelor sale membre care sunt părți contractante în cadrul comisiei să precizeze cine are competență în privința unei anumite probleme - organizația de integrare economică regională care este parte contractantă sau statele sale membre. Organizația de integrare economică regională sau statele membre în cauză furnizează aceste informații la cerere.

6. Înaintea oricărei reuniuni a comisiei sau a unuia dintre organismele sale subordonate, o organizație de integrare economică regională care este parte contractantă în cadrul comisiei sau statele sale membre care sunt părți contractante în comisie precizează care dintre organizația de integrare economică regională și statele sale membre are competență în privința oricărei chestiuni specifice care urmează să fie examinată în ședință și cine dintre organizația de integrare economică regională și statele sale membre exercită dreptul de vot privind un punct anume de pe ordinea de zi. Niciuna dintre dispozițiile prezentului alineat nu aduce atingere dreptului organizației de integrare economică regională care este parte contractantă în cadrul comisiei sau al statelor sale membre care sunt părți contractante în comisie de a face o declarație unică în sensul prezentului alineat, care rămâne valabilă pentru chestiunile și punctele de pe ordinea de zi care vor fi examinate la toate reuniunile ulterioare, sub rezerva excepțiilor și modificărilor care ar putea fi precizate înaintea unei reuniuni anume.

7. În cazul în care un punct de pe ordinea de zi are legătură, în același timp, cu chestiuni pentru care competența a fost transferată organizației de integrare economică regională și cu chestiuni pentru care competența este a statelor sale membre, atât organizația de integrare economică regională, cât și statele sale membre pot participa la deliberări. În astfel de cazuri, reuniunea ține seama, în cadrul luării deciziilor, numai de intervenția părții contractante cu drept de vot.

8. Pentru a se constitui cvorumul în orice ședință a comisiei, delegația unei organizații de integrare economică regională care este parte contractantă în comisie nu este luată în considerare decât în cazul în care are drept de vot la ședința pentru care trebuie să se constituie cvorumul.

9. Principiul eficienței costurilor se aplică frecvenței, duratei și programării sesiunilor și celorlalte reuniuni și activități desfășurate sub auspiciile comisiei.

Articolul 7 (BIROUL)

Comisia alege un președinte și doi vicepreședinți cu o majoritate de două treimi. Cei trei constituie biroul comisiei care funcționează în conformitate cu mandatul stabilit în regulamentul de procedură.

Articolul 8 (FUNCTIILE COMISIEI)

În conformitate cu obiectivele și principiile sale generale, comisia are următoarele funcții:

(a) să urmărească în mod regulat și să evalueze starea resurselor marine vii;

(b) să elaboreze și să recomande, în conformitate cu dispozițiile articolului 13, măsurile adecvate:

- (i) de conservare și gestionare a resurselor marine vii și a ecosistemelor marine în zona de aplicare;
 - (ii) de reducere la minimum a impactului activităților de pescuit asupra resurselor marine vii și asupra ecosistemelor lor;
 - (iii) de adoptare a unor planuri de gestionare multianuale aplicate pe teritoriul tuturor subregiunilor relevante, pe baza unei abordări ecosistemice în domeniul pescuitului în scopul de a garanta menținerea stocurilor peste nivelurile care permit obținerea unei producții maxime sustenabile, precum și în concordanță cu acțiunile deja întreprinse la nivel național;
 - (iv) de stabilire a unor zone de pescuit cu acces restricționat în vederea protejării ecosistemelor marine vulnerabile, cum ar fi, între altele, zonele de creștere și înmulțire, pe lângă sau pentru a completa măsurile similare care pot fi deja incluse în planurile de gestionare;
 - (v) de asigurare, dacă este posibil, prin mijloace electronice, a colectării, prezentării, verificării, stocării și difuzării de date și informații, în conformitate cu politicile și cerințele în domeniul confidențialității datelor;
 - (vi) de prevenire, descurajare și eliminare a pescuitului ilegal, neraportat și nereglementat, cum ar fi instituirea unor mecanisme de monitorizare, control și supraveghere eficiente;
 - (vii) de rezolvare a situațiilor de neconformitate, inclusiv printr-un sistem adecvat de măsuri. Comisia definește acest sistem de măsuri și modalitatea de punere în aplicare a măsurilor în regulamentul său de procedură;
- (c) să promoveze dezvoltarea durabilă a acvaculturii;
- (d) să reexamineze în mod regulat aspectele socioeconomice ale industriei pescuitului, inclusiv prin obținerea și evaluarea datelor și informațiilor economice sau de altă natură relevante pentru activitatea comisiei;
- (e) să promoveze dezvoltarea capacității instituționale și a resurselor umane, în special prin educație, formare și activități profesionale în domeniile de competență ale comisiei;
- (f) să îmbunătățească comunicarea și consultarea cu societatea civilă interesată de acvacultură și pescuit;
- (g) să încurajeze, să recomande, să coordoneze și să desfășoare activități de cercetare și dezvoltare, inclusiv proiecte de cooperare în domeniul pescuitului și al protecției resurselor marine vii;
- (h) să adopte și să modifice, cu o majoritate de două treimi dintre membrii săi, propriul regulament de procedură, regulament financiar și alte astfel de regulamente administrative care ar putea fi necesare pentru îndeplinirea funcțiilor sale;
- (i) să aprobe propriul buget și program de lucru și să exercite orice alte funcții care pot fi necesare pentru atingerea obiectivului prezentului acord;

Articolul 9 (ORGANISMELE SUBORDONATE COMISIEI)

1. Comisia poate înființa, după caz, organisme subordonate provizorii, speciale sau permanente în scopul de a studia și raporta aspectele ce țin de obiectivele comisiei, precum și grupuri de lucru însărcinate cu studierea problemelor tehnice speciale și cu formularea de recomandări. Mandatul organismelor subordonate înființate este stabilit în regulamentul de procedură, luând în considerare

necesitatea unei abordări subregionale. Comisia poate stabili, de asemenea, mecanisme specifice pentru regiunea Mării Negre ale căror obiective sunt să asigure participarea deplină a tuturor statelor riverane, în conformitate cu statutul lor în cadrul comisiei, la luarea deciziilor cu privire la gestionarea pescuitului.

2. Organismele subordonate și grupurile de lucru menționate la alineatul 1 de mai sus sunt convocate de președintele comisiei la datele și în locurile stabilite de președinte împreună cu directorul general al organizației, după caz.

3. Înființarea de către comisie a organismelor subordonate și a grupurilor de lucru menționate la alineatul 1 este condiționată de disponibilitatea fondurilor necesare și, înainte de a lua orice decizie care atrage după sine cheltuieli, comisia trebuie să primească un raport de la secretarul executiv cu privire la impactul financiar și administrativ.

4. Fiecare parte contractantă are dreptul să desemneze un reprezentant în oricare dintre organismele subordonate și grupurile de lucru, care poate fi însoțit la sesiuni de un supleant, de experți și de consilieri.

5. Părțile contractante furnizează informațiile disponibile relevante pentru funcționarea fiecărui organism subordonat și grup de lucru, astfel încât să le permită acestora să își îndeplinească responsabilitățile.

Articolul 10 (SECRETARIATUL)

1. Secretariatul este format din secretarul executiv și din personalul care deserveste comisia. Secretarul executiv și personalul secretariatului este numit și condus în conformitate cu termenii, condițiile și procedurile stabilite în manualul administrativ și în regulamentul și normele privind personalul ale organizației, astfel cum le sunt aplicabile în principiu celorlalți membrii ai personalului organizației.

2. Secretarul executiv al comisiei este numit de către directorul general cu aprobarea comisiei sau, în cazul care numirea are loc între sesiunile ordinare ale comisiei, cu aprobarea părților contractante.

3. Secretarul executiv răspunde de monitorizarea punerii în aplicare a politicilor și activităților comisiei și raportează în acest sens comisiei, în conformitate cu mandatul stabilit în regulamentul de procedură. Secretarul executiv îndeplinește această funcție și în slujba altor organisme subordonate înființate de comisie, dacă este cazul.

Articolul 11 (DISPOZIȚII FINANCIARE)

1. La fiecare sesiune ordinară, comisia adoptă propriul buget autonom pe trei ani, care poate fi revizuit anual în cadrul sesiunilor ordinare. Bugetul se adoptă prin consensul părților contractante, cu condiția însă ca, în cazul în care, după depunerea tuturor eforturilor în acest sens, nu se ajunge la un consens în cadrul sesiunii respective, problema să fie supusă la vot, iar bugetul să fie adoptat cu o majoritate de două treimi dintre părțile contractante.

2. Fiecare parte contractantă se angajează să contribuie anual cu cota sa din bugetul autonom pe baza unui barem al contribuțiilor stabilit în conformitate cu o schemă pe care comisia o adoptă sau modifică prin consens. Schema este prevăzută în regulamentul financiar.

3. Orice nemembru al organizației care devine parte contractantă are obligația de a face contribuții, astfel cum sunt stabilite acestea de către comisie, la cheltuielile acoperite de organizație cu privire la activitățile comisiei.

4. Contribuțiile se plătesc în valute liber convertibile, cu excepția cazului în care se prevede altfel de către comisie cu acordul directorului general al organizației.

5. Comisia poate accepta donații și alte forme de asistență din partea organizațiilor, persoanelor fizice și altor surse în scopuri conexe îndeplinirii oricăreia dintre funcțiile sale. Comisia poate accepta, de asemenea, contribuții voluntare în general sau în conexiune cu proiecte sau activități specifice ale comisiei, efectuate de secretariat. Contribuțiile voluntare, donațiile și celelalte forme de asistență primite sunt virate într-un cont de depozit creat și administrat de organizație în conformitate cu regulamentul financiar și cu normele de gestiune financiară ale organizației.

6. Partea contractantă care are restanțe la plata contribuțiilor sale financiare către comisie nu are drept de vot în cadrul comisiei în cazul în care cuantumul restanțelor este egal cu sau depășește cuantumul contribuțiilor datorate de partea contractantă pentru cei doi ani calendaristici precedenți. Cu toate acestea, comisia poate permite părții contractante cu restanțe să voteze dacă este convinsă că neplata se datorează unor condiții care sunt în afara controlului părții contractante respective, dar în niciun caz nu îi extinde dreptul la vot dincolo de încă doi ani calendaristici.

Articolul 12 (CHELTUIELI)

1. Cheltuielile secretariatului, inclusiv costul publicațiilor și al comunicatelor, precum și cheltuielile ocazionate de activitățile președintelui și vicepreședintelui comisiei, în timpul sarcinilor îndeplinite pentru comisie, sunt stabilite și plătite din bugetul comisiei.

2. Cheltuielile rezultate din proiecte de cercetare și dezvoltare efectuate de părțile contractante, fie independent, fie la recomandarea comisiei, sunt stabilite și plătite de părțile contractante în cauză.

3. Cheltuielile rezultate din proiectele de cooperare în materie de cercetare și dezvoltare efectuate sunt, în absența altor fonduri, stabilite și plătite de părțile contractante prin modalitățile și în proporțiile determinate de comun acord.

4. Cheltuielile experților invitați să participe în mod individual la reuniunile comisiei și ale organismelor subsidiare sunt plătite din bugetul comisiei.

5. Cheltuielile comisiei sunt plătite din bugetul său autonom, cu excepția celor legate de personalul și facilitățile ce pot fi puse la dispoziția comisiei de către organizație. Cheltuielile acoperite de organizație sunt stabilite și plătite în limitele bugetului bianual elaborat de directorul general și aprobat de conferința organizației în conformitate cu regulamentul financiar și cu normele de gestiune financiară ale organizației.

6. Cheltuielile generate de delegați, de supleanții lor, de experți și de consilieri atunci când participă în calitate de reprezentanți guvernamentali la sesiunile comisiei și ale organismelor sale subordonate, precum și cheltuielile generate de observatori la sesiuni sunt suportate de guvernele sau organizațiile respective. Ca o recunoaștere a nevoilor speciale ale părților contractante care sunt state în curs de dezvoltare, conform articolului 17 și în limita fondurilor disponibile, cheltuielile pot fi acoperite din bugetul comisiei.

Articolul 13 (LUAREA DECIZIILOR)

1. Recomandările prevăzute la articolul 8 litera (b) se adoptă cu o majoritate de două treimi dintre părțile contractante ale comisiei prezente și cu drept de vot. Textul acestor recomandări este transmis de către secretarul executiv tuturor părților contractante, părților cooperante necontractante și părților relevante necontractante.

2. Sub rezerva dispozițiilor prezentului articol, părțile contractante ale comisiei se angajează să aplice orice recomandări adoptate în temeiul articolului 8 litera (b), începând cu data stabilită de comisie, care nu se stabilește înainte de sfârșitul perioadei prevăzute de prezentul articol pentru prezentarea obiecțiilor.

3. Orice parte contractantă a comisiei poate, în termen de o sută douăzeci de zile de la data notificării unei recomandări, să formuleze o obiecție la această recomandare și, în acest caz, nu va fi obligată să aplice respectiva recomandare. Obiecția trebuie să includă o explicație scrisă a motivelor pentru care se opune și, după caz, propuneri de măsuri alternative. În cazul în care se formulează o obiecție în termenul de o sută douăzeci de zile, orice altă parte contractantă poate formula obiecții în mod similar, în orice moment în decursul unui termen adițional de șaiszeci de zile. O parte contractantă poate, de asemenea, să își retragă obiecția în orice moment și să pună în aplicare recomandarea.

4. În cazul în care mai mult de o treime dintre părțile contractante ale comisiei formulează obiecții la o recomandare, celelalte părți contractante sunt scutite imediat de orice obligație de punere în aplicare a recomandării respective; cu toate acestea, toate sau oricare dintre părțile contractante pot decide să aplice acea recomandare.

5. Secretarul executiv informează de îndată toate părțile contractante despre orice obiecție primită sau orice retragere a obiecției.

6. În circumstanțe excepționale, atunci când se solicită de către o parte contractantă, astfel cum este stabilit de către secretarul executiv cu consultarea președintelui, în cazul în care survin situații de urgență care necesită luarea unor decizii de către părțile contractante între sesiunile comisiei, orice mijloace rapide de comunicare, inclusiv mijloacele electronice de comunicare, pot fi utilizate la luarea deciziilor, numai cu privire la aspectele procedurale și administrative ale comisiei și ale organismelor sale subordonate, altele decât aspecte referitoare la interpretarea și adoptarea de modificări la acord sau la regulamentul său de procedură.

Articolul 14 (OBLIGAȚII CU PRIVIRE LA PUNEREA ÎN APLICARE A DECIZIILOR DE CĂTRE PĂRȚILE CONTRACTANTE)

1. Sub rezerva dispozițiilor prezentului articol, părțile contractante ale comisiei se angajează să aplice orice recomandări adoptate de comisie în temeiul articolului 8 litera (b), începând cu data stabilită de comisie, care nu se stabilește înainte de sfârșitul perioadei prevăzute la articolul 13 pentru prezentarea obiecțiilor.

2. Fiecare parte contractantă transpune, după caz, recomandările adoptate în legislația națională, în reglementările și în instrumentele juridice adecvate ale organizației regionale de integrare economică. Părțile contractante raportează anual comisiei, indicând modul în care au pus în aplicare și/sau au transpus recomandările, inclusiv prin furnizarea documentelor legislative relevante în legătură cu recomandările respective solicitate de comisie și informațiilor cu privire la monitorizarea și controlul activităților părților contractante în domeniul pescuitului. Comisia utilizează aceste informații pentru a stabili dacă recomandările au fost puse în aplicare în mod uniform.

3. Toate părțile contractante iau măsuri și cooperează în vederea îndeplinirii responsabilităților lor în calitate de state de pavilion și state de port, în conformitate cu instrumentele internaționale relevante la care sunt părți și cu recomandările adoptate de comisie.

4. Comisia, printr-un proces care conduce la identificarea cazurilor de neconformitate, se adresează părților contractante care nu respectă recomandările adoptate de aceasta în scopul de a rezolva situațiile de neconformitate.

5. Comisia definește prin regulamentul său de procedură măsuri adecvate ce pot fi luate de comisie atunci când sunt identificate situații în care părțile contractante nu respectă recomandările acesteia în mod prelungit și nejustificat.

Articolul 15 (OBSERVATORI)

1. În conformitate cu regulamentul organizației, comisia poate invita sau, la cererea acestora, poate permite accesul în calitate de observatori organizațiilor guvernamentale internaționale sau regionale și organizațiilor neguvernamentale regionale, internaționale sau de altă natură, inclusiv din sectorul privat, care au interese și obiective comune cu cele ale comisiei sau ale căror activități sunt relevante în raport cu activitatea comisiei sau a organismelor subordonate ale acesteia.

2. Orice membru sau membru asociat al organizației care nu este parte contractantă poate, la cerere, să fie invitat în calitate de observator la sesiunile comisiei și ale organismelor sale subordonate.

Articolul 16 (COOPERAREA CU ALTE ORGANIZAȚII ȘI INSTITUȚII)

1. Comisia cooperează cu alte organizații și instituții internaționale pe aspecte de interes reciproc.
2. Comisia încearcă să facă demersurile corespunzătoare pentru consultarea, cooperarea și colaborarea cu alte organizații și instituții relevante, inclusiv prin memorandumuri de înțelegere și acorduri de parteneriat.

Articolul 17 (RECUNOAȘTEREA NEVOILOR SPECIALE ALE STATELOR ÎN CURS DE DEZVOLTARE CARE SUNT PĂRȚI CONTRACTANTE ALE COMISIEI)

1. Comisia recunoaște întru totul necesitățile speciale ale statelor în curs de dezvoltare care sunt părți contractante în acest acord, conform dispozițiilor relevante din acordul din 1995.
2. Părțile contractante pot coopera direct sau prin intermediul comisiei în scopurile prevăzute în prezentul acord și pot oferi asistență pentru nevoile identificate.

Articolul 18 (PĂRȚILE NECONTRACTANTE)

1. Comisia, prin secretariatul său, poate invita părți necontractante ale căror nave desfășoară activități în domeniul pescuitului în zona de aplicare, cu referire în special la statele costiere, să coopereze în totalitate la punerea în aplicare a recomandărilor adoptate de aceasta, inclusiv prin dobândirea statutului de parte cooperantă necontractantă. Comisia poate accepta prin consensul părților sale contractante orice solicitare de acordare a statutului de parte cooperantă necontractantă, cu condiția însă ca, în cazul în care, după depunerea tuturor eforturilor în acest sens, nu se ajunge la un consens, problema să fie supusă la vot, iar statutul de parte cooperantă necontractantă să fie conferit cu o majoritate de două treimi dintre părțile contractante.

2. Comisia, prin secretariatul său, face schimb de informații cu privire la navele care desfășoară activități în domeniul pescuitului sau conexe acestui domeniu în zona de aplicare și care arborează pavilionul unei părți necontractante la prezentul acord, identifică și gestionează, inclusiv prin aplicarea de sancțiuni în conformitate cu dreptul internațional și definite în regulamentul de procedură, cazurile de activități desfășurate de părți necontractante care afectează în mod nefavorabil obiectivul prezentului acord. Sancțiunile pot include măsuri nediscriminatorii referitoare la piață.

3. Comisia ia măsuri în conformitate cu dreptul internațional și cu prezentul acord pentru descurajarea activităților navelor care subminează eficiența recomandărilor aplicabile și raportează periodic cu privire la orice acțiune întreprinsă ca răspuns la activitățile în domeniul pescuitului sau conexe acestui domeniu desfășurate în zona de aplicare de către părți necontractante.

4. Comisia atrage atenția părților necontractante cu privire la orice activitate care, în opinia oricărei părți contractante, aduce atingere punerii în aplicare a obiectivului prezentului acord.

Articolul 19 (SOLUTIONAREA LITIGIILOR PRIVIND INTERPRETAREA ȘI APLICAREA PREZENTULUI ACORD)

1. În eventualitatea unui litigiu între două sau mai multe părți contractante în ceea ce privește interpretarea și aplicarea prezentului acord, părțile în cauză se consultă în vederea găsirii unor soluții pe calea negocierii, medierii, investigării sau oricăror mijloace amiabile aflate la alegerea părților.

2. În cazul în care părțile respective nu pot ajunge la un acord în conformitate cu articolul 19 alineatul 1, se pot adresa pentru rezolvarea problemei unui comitet format din președintele comisiei și dintr-un reprezentant desemnat de fiecare parte din litigiu. Constatările acestui comitet, deși fără caracter obligatoriu, constituie baza pentru o examinare ulterioară realizată de părțile contractante în cauză a problemei care a generat neînțelegeri.

3. Orice litigiu cu privire la interpretarea și aplicarea prezentului acord care nu a fost rezolvat în temeiul articolului 19 alineatul 1 și articolului 19 alineatul 2, cu acordul, în fiecare caz, al tuturor părților implicate în litigiu, este trimis spre soluționare la arbitraj. Rezultatele procedurii de arbitraj sunt obligatorii pentru părți.

4. În cazurile în care litigiul este supus arbitrajului, tribunalul arbitral este constituit astfel cum este prevăzut în anexa la prezentul acord. Anexa este parte integrantă din prezentul acord.

Articolul 20 (RELAȚIA CU ALTE ACORDURI)

Trimiterile făcute în prezentul acord la convenția din 1982 sau la alte acorduri internaționale nu aduc atingere poziției niciunui stat cu privire la semnarea, ratificarea sau aderarea la convenția din 1982 sau cu privire la alte acorduri și nici drepturilor, jurisdicției și obligațiilor părților contractante în temeiul convenției din 1982 și acordului din 1995.

Articolul 21 (LIMBILE OFICIALE ALE COMISIEI)

Limbile oficiale ale comisiei sunt alese de comisie dintre limbile organizației. Delegațiile pot folosi oricare dintre aceste limbi în cursul sesiunilor și pentru rapoartele și comunicările lor. Utilizarea limbilor oficiale pentru interpretarea simultană și traducerea documentelor în cursul sesiunilor statutare ale comisiei este stabilită în regulamentul de procedură.

Articolul 22 (MODIFICĂRI)

1. Comisia poate modifica prezentul acord cu o majoritate de două treimi din numărul total al părților contractante. Sub rezerva alineatului 2 de mai jos, modificările intră în vigoare de la data adoptării lor de către comisie.

2. Modificările care implică obligații noi pentru părțile contractante intră în vigoare după ce au fost acceptate de două treimi dintre părțile contractante, iar pentru fiecare parte contractantă, numai după acceptarea lor de către partea contractantă respectivă. Instrumentele de acceptare a modificărilor care implică obligații noi sunt depuse la directorul general al organizației, care informează toți membrii organizației, precum și pe Secretarul General al Organizației Națiunilor Unite despre primirea avizului de acceptare și intrarea în vigoare a modificărilor. Drepturile și obligațiile oricărei părți contractante care nu a acceptat o modificare ce implică obligații suplimentare continuă să fie reglementate de dispozițiile prezentului acord în vigoare înainte de modificare.

3. Modificările aduse prezentului acord se raportează consiliului organizației, care are competența de a le interzice, în cazul în care consideră că sunt incompatibile cu obiectivele și scopurile organizației sau cu dispozițiile actului constitutiv al acesteia. În cazul în care consideră necesar, consiliul organizației poate trimite modificarea la conferința organizației, care are aceeași competență.

Articolul 23 (ACCEPTAREA)

1. Prezentul acord este deschis acceptării de către membrii sau membrii asociați ai organizației.
2. Comisia poate, cu o majoritate de două treimi dintre membrii săi, să admită în calitate de membru alte state care sunt membre ale Organizației Națiunilor Unite, ale uneia dintre instituțiile specializate ale acesteia sau ale Agenției Internaționale pentru Energie Atomică și care au prezentat o cerere de admitere și o declarație care constituie un instrument oficial de acceptare a acordului în vigoare la momentul admiterii.
3. Părțile contractante care nu sunt nici membri, nici membri asociați ai organizației pot participa la activitățile comisiei, în cazul în care își asumă cota proporțională din cheltuielile secretariatului care le revine, stabilită în conformitate cu dispozițiile relevante din regulamentul financiar și normele de gestiune financiară ale organizației.
4. Acceptarea prezentului acord de către orice membru sau membru asociat al organizației se efectuează prin depunerea unui instrument de acceptare la directorul general al organizației și devine efectivă la primirea acestui instrument de către directorul general.
5. Acceptarea prezentului acord de către nemembrii organizației se efectuează prin depunerea unui instrument de acceptare la directorul general al organizației. Calitatea de membru devine efectivă la data la care comisia aprobă cererea, în conformitate cu dispozițiile alineatului 2 din prezentul articol.
6. Directorul general al organizației informează toate părțile contractante ale comisiei, toți membrii organizației și pe Secretarul General al Organizației Națiunilor Unite despre toate acceptările care au devenit efective.
7. Acceptarea prezentului acord de către părți necontractante se poate subordona unor rezerve care nu devin efective decât după aprobarea acestora de către două treimi dintre părțile contractante. Părțile contractante ale căror autorități competente relevante nu au răspuns în termen de trei luni de la notificare au acceptat rezerva respectivă. În lipsa unei astfel de aprobări, statul sau organizația de integrare economică regională care a formulat rezerva nu devine parte la acord. Directorul general al organizației informează de îndată părțile contractante cu privire la toate rezervele.

Articolul 24 (INTRARE ÎN VIGOARE)

Prezentul acord intră în vigoare la data primirii celui de-al cincilea instrument de acceptare.

Articolul 25 (REZERVE)

1. Acceptarea prezentului acord se poate subordona unor rezerve, care nu sunt incompatibile cu obiectivele acordului și care sunt în conformitate cu normele generale ale dreptului internațional public, astfel cum rezultă din dispozițiile părții II, secțiunea 2 din Convenția de la Viena din 1969 privind dreptul tratatelor.
2. Comisia verifică periodic dacă o rezervă poate genera cazuri de nerespectare a recomandărilor adoptate în temeiul articolului 8 litera b și poate avea în vedere măsuri adecvate, astfel cum se prevede în regulamentul său de procedură.

Articolul 26 (RETRAGERE)

1. Orice parte contractantă se poate retrage din prezentul acord la expirarea unui termen de doi ani de la data la care prezentul acord intră în vigoare în ceea ce privește respectiva parte contractantă, prin notificarea scrisă a retragerii către directorul general al organizației, care, la rândul său, informează de îndată toate părțile contractante și membrii organizației cu privire la retragerea respectivă. Retragerea devine efectivă la trei luni după primirea notificării de către directorul general al organizației.
2. O parte contractantă poate notifica retragerea unuia sau mai multor teritorii de ale căror relații internaționale este responsabil. În cazul în care o parte contractantă notifică propria sa retragere din comisie, această parte contractantă indică teritoriul sau teritoriile cărora li se aplică retragerea respectivă. În absența unei astfel de declarații, retragerea se consideră ca fiind aplicabilă tuturor teritoriilor de ale căror relații internaționale este responsabilă partea contractantă respectivă, cu excepția membrilor asociați.
3. Orice parte contractantă care își notifică retragerea din organizație este considerată simultan retrasă din comisie, iar această retragere se consideră ca fiind aplicabilă tuturor teritoriilor de ale căror relații internaționale este responsabilă partea contractantă respectivă, cu excepția membrilor asociați.

Articolul 27 (REZILIERE)

Prezentul acord încetează în mod automat în cazul în care, în urma retragerilor, numărul părților contractante scade sub cinci, cu excepția cazului în care părțile contractante rămase decid în unanimitate altfel.

Articolul 28 (AUTENTIFICARE ȘI ÎNREGISTRARE)

Textul prezentului acord a fost întocmit inițial la Roma la 24 septembrie o mie nouă sute patruzeci și nouă, în limba franceză și [a fost modificat la (xx)...]. Două exemplare în limbile arabă, engleză, franceză și spaniolă ale prezentului acord și ale tuturor modificărilor care i s-au adus se autentifică de către președintele comisiei și de către directorul general al organizației. Unul dintre aceste exemplare se depune în arhivele organizației. Celălalt exemplar se transmite Secretarului General al Organizației Națiunilor Unite pentru a fi înregistrat. De asemenea, directorul general autentifică copiile prezentului acord și transmite câte o copie fiecărui membru al organizației, precum și nemembrilor organizației care sunt sau care pot deveni părți contractante la prezentul acord.

ANEXĂ REFERITOARE LA ARBITRAJ

1. Tribunalul arbitral menționat la articolul 19 alineatul 4 este format din trei arbitri desemnați după cum urmează:

(a) Partea contractantă care a introdus acțiunea comunică numele unui arbitru celeilalte părți contractante care, la rândul său, într-un termen de patruzeci de zile de la notificarea respectivă, comunică numele celui de-al doilea arbitru. În litigiile cu mai mult de două părți contractante, părțile din litigiu care au aceleași interese desemnează împreună un arbitru de comun acord. Într-un termen de șaizeci de zile de la desemnarea celui de-al doilea arbitru, părțile contractante desemnează un al treilea arbitru, care nu este resortisant al niciunei părți contractante și a cărei naționalitate diferă de cea a primilor doi arbitri. Al treilea arbitru prezidează tribunalul;

(b) În cazul în care al doilea arbitru nu a fost desemnat în termenul prevăzut sau în cazul în care părțile contractante nu au ajuns la un acord în termenul prevăzut cu privire la numirea celui de-al treilea arbitru, arbitrul respectiv este desemnat, la cererea oricăreia dintre părțile contractante, de către directorul general al organizației în termen de două luni de la data primirii cererii.

2. Tribunalul arbitral decide asupra amplasării sediului său și își stabilește propriul regulament de procedură.

3. Tribunalul arbitral adoptă decizii în conformitate cu dispozițiile prezentului acord și cu dreptul internațional.

4. Hotărârea tribunalului arbitral se ia cu majoritatea membrilor săi care nu se pot abține de la vot.

5. Orice parte contractantă care nu este parte în litigiu poate interveni în desfășurarea procedurii cu acordul tribunalului arbitral.

6. Hotărârea tribunalului arbitral este definitivă și obligatorie pentru părțile contractante din litigiu și pentru orice parte contractantă care intervine în cadrul procedurii și este respectată de acestea fără întârziere. La cererea uneia dintre părțile contractante în litigiu sau a oricărei părți contractante care a intervenit în procedură, tribunalul arbitral interpretează hotărârea.

7. Cu excepția cazului în care tribunalul arbitral decide altfel din rațiuni ce țin de circumstanțe speciale ale cauzei, cheltuielile tribunalului, inclusiv remunerația membrilor săi, sunt suportate în părți egale de către părțile contractante în litigiu.